

Переводная литература для
детей.
Борис Заходер «Винни – Пух
(предисловие)
Особенности переводной
литературы.

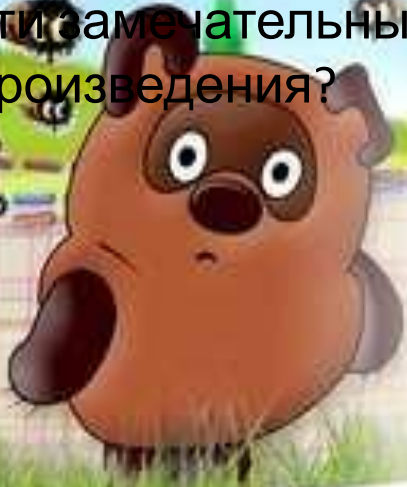


Здесь число месяц год




Белый снег, белый
мел,
Белый заяц тоже бел.
А вот белка не бела,
Белой даже не была.

Французские, немецкие,
английские
сказки... Мы любим их с самого
раннего детства. Но разве знаем
все эти языки? Как часто
задумываемся
над тем, кто помог нам прочитать
эти замечательные
произведения?



Кто же помогает нам

Здесь много месяцев год



Переводчик – специалист,
занимающийся переводом,
то есть созданием
письменного
или устного текста на
определённом языке

Здесь первый месяц года
Теперь вы



С. Я. Маршак



Самуил Яковлевич
МАРШАК
1887-1964



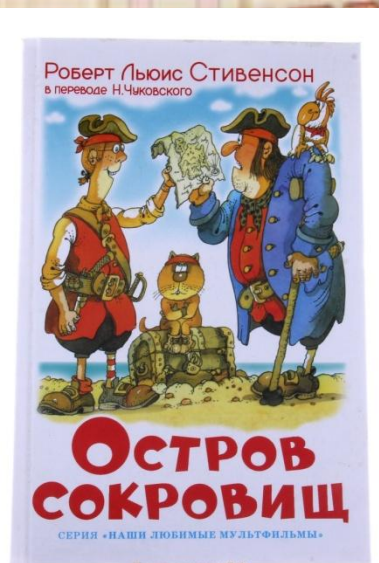
Чуковский Корней Иванович
(1882-1969)



здесь
число месяц год
grafamania.net



Вот дом,
который построил Джек





ВИННИ ПУХ



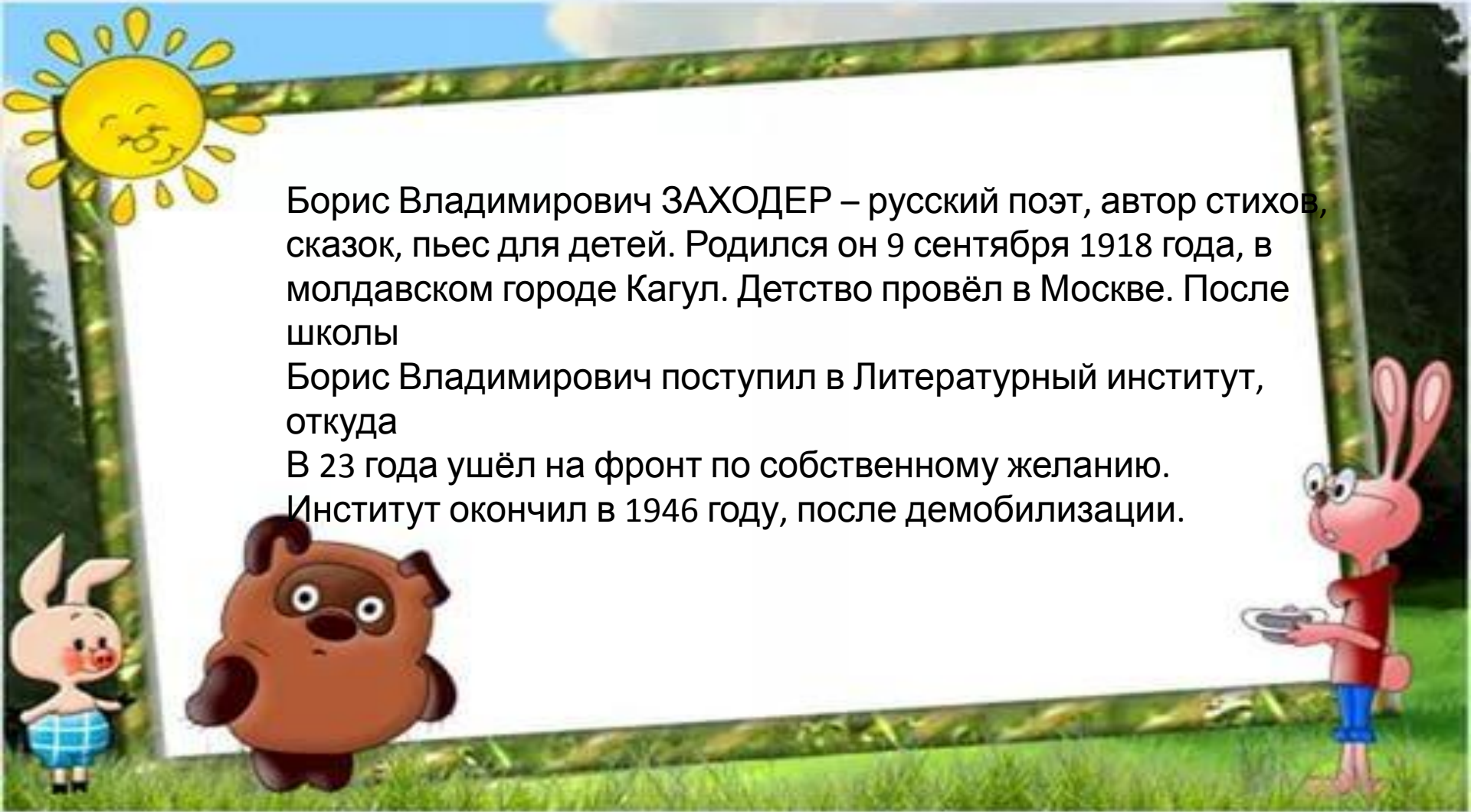
**Посмотрите клип, в котором
использованы кадры американских
мультипликаторов.**





Винни-Пух был переведен на русский язык **Борисом Заходером.**






Борис Владимирович ЗАХОДЕР – русский поэт, автор стихов, сказок, пьес для детей. Родился он 9 сентября 1918 года, в молдавском городе Кагул. Детство провёл в Москве. После школы

Борис Владимирович поступил в Литературный институт, откуда

В 23 года ушёл на фронт по собственному желанию.

Институт окончил в 1946 году, после демобилизации.



В армейской печати военных лет появились его стихотворения, однако к профессиональным занятиям литературой Борис Владимирович пришёл лишь в начале 1950 – ых годов. Первой серьёзной публикацией был сборник переводов «Весёлые стихи польских поэтов».

Алан Милн



▫ Алан Александр Милн Milne, А. А. (1882–1956) – английский юморист, драматург, и писатель книжек для детей. Он очень хорошо известен, как автор детской поэзии и сказками об игрушках «Винни-Пух» (Winnie the Pooh - 1926) и «Дом в углу Пуха» (The House at Pooh Corner - 1928). Милн также очень интриговала форма и традиции сказок, так что он также написал еще какое-то количество сказок литературных для детей и взрослых.

PPT4WEB.ru

Предисловие –
вступительная
часть какого – л.
произведения,
содержащая
предварительные
разъяснения и
замечания.



Кто помогает нам познакомиться с иностранными сказками?
Кто такой переводчик?
Назовите имена хотя бы 2х авторов – переводчиков книг для детей.
Назовите хотя бы 2 произведения, переведённых с иностранного языка.
Когда родился Борис Владимирович Заходер?
Кем он Был?
Какими были стихи Бориса Заходера?
Кто же автор сказки «Винни – Пух»?
Что сделал со сказкой Борис Заходер?
Что такое предисловие?

